



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ו ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ברוחא, בר (רנ"ו ע"ב) נְשִׁיקָה. ונְשִׁיקָה בְּפִימָא, דְּאִיהִי מְבוּעָא דְרוּחָא, וּמִפְקֵנוּ דִּילִיָּה. וְכַד נְשִׁקִין דָּא לְדָא, מִתְדַבְּקֵין רִוּחִין אֵלִין בְּאֵלִין, וְהוּוּ חַד, וְכַדִּין אִיהוּ רְחִימוּ חַד.

תרגום לעברית

דְּכַר אַחַר יְשִׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ - מָה רָאָה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ שֶׁהַכְּנִיס דְּבָרֵי אֲהֶבָה בֵּין הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן לָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן, וְרֹאשִׁית הַתְּשֻׁבָּה שֶׁל הָאֲהֶבָה שֶׁהַכְּנִיס בֵּינֵיהֶם הוּא יְשִׁקֵנִי? אֵלָּא הָרִי פִּרְשׁוּהָ וְכַךְ הוּא, שְׂאִין אֲהֶבָה שֶׁל דְּבָקוֹת רוּחַ בְּרוּחַ פִּרְט לְנְשִׁיקָה, וְנְשִׁיקָה הִיא בְּפֶה, שֶׁהִיא מְבוּעַ שֶׁל הָרוּחַ וְהַמּוּצָא שָׁלוּ. וְכַשְּׁנוֹשְׁקִים זֶה לָזֶה, נִדְּבָקוֹת הָרוּחוֹת אֵלֶּה בְּאֵלֶּה וְנִהְיִים אֶחָד, וְאִזּוּ זֹהִי אֲהֶבָה אַחַת.

טקסט הזוהר

בְּסִפְרָא דְרַב הַמְּנוּנָא סָבָא קְדַמָּאָה, הָוָה אָמַר עַל הָאִי קָרָא, נְשִׁיקָה דְרְחִימוּ אֶתְפָּשֵׁט לְד' רוּחִין, וְד' רוּחִין מִתְדַבְּקֵין כַּחַדָּא, וְאִינוּן גּוֹ רִזָּא דְמַהִימְנוּתָא וְסִלְקִין בְּד' אֲתוּוֹן, וְאִינוּן אֲתוּוֹן דְשָׂמָא קְדִישָׁא תְּלִי בְּהוּ, וְעֲלָאִין וְתַתָּאִין תְּלִיִין בְּהוּ. וְתוֹשְׁבַתָּא דְשִׁיר הַשִּׁירִים תְּלִי בְּהוּ. וּמֵאֵן אִיהוּ. אֲהֶב' ה'. וְאִינוּן רְתִיכָא עֲלָאָה. וְאִינוּן חֲבֵרוּתָא וְדְבָקוּתָא וְשְׁלִימוּ דְכָלָא.

בספרו של רב המנונא סבא הראשון הִיה אומר על הפסוק הַזֶּה, נְשִׁיקָה שֶׁל אֶהְבָּה מִתְפַּשֵּׁט לְאַרְבַּע רוּחוֹת, וְאַרְבַּע רוּחוֹת נִדְבָקוֹת כְּאַחַד, וְהֵן בְּתוֹךְ סוּד הָאֲמוּנָה, וְעוֹלוֹת בְּאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת. וְאוֹתָן הָאוֹתִיּוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַקְדוֹשׁ תְּלוּיִים בָּהֶם, וְעֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים תְּלוּיִים בָּהֶם, וְתִשְׁבַּחַת שִׁיר הַשִּׁירִים תְּלוּיָה בָּהֶם. וּמָה הוּא? אֶהְבֵּךְ'ה. וְהֵן מִרְכָּבָה עֲלִיּוֹנָה. וְהֵם חֲבֵרוֹת וְדִבְקוֹת וּשְׁלֵמוֹת הַכֹּל.

טקסט הזוהר

אֵלִין אֶתְוֹן. ד' רוּחִין אֵינֹן. וְאֵינֹן רוּחִין דְּרַחֲמֵימוּ וְחִדּוּה דְּכָל שְׁיִיפֵי גּוֹפָא בְּלֹא עֲצִיבוּ כָּלִל. ד' רוּחִין אֵינֹן בְּנִשְׁקָה, כָּל חַד וְחַד כָּלִיל בְּחִבְרִיָּה. וְכַד הָאִי רוּחָא כָּלִיל בְּאַחְרָא, וְהָהוּא אַחְרָא כָּלִיל בְּהָאִי. אֶתְעֵבִידוּ תְּרִין רוּחִין כְּחֻדָּא. וְכַדִּין מִתְחַבְּרִין בְּדִבְקֵי חַד, אֵינֹן אַרְבַּע בְּשְׁלֵימוֹ, וְנִבְעִין דָּא בְּדָא, וְאֶתְכַלִּילוּ דָּא בְּדָא.

תרגום לעברית

אלו האותיות הן ארבע רוחות, והן רוחות של אהבה ושמחה של כל איברי הגוף בלי עֶצֶב כָּלִל. ארבע רוחות הן בנשיקה, כל אחת ואחת כלולה בחברתה. וכשהרוח הוא כלולה באחרת, ואותה אחרת כלולה בזה, נעשות שתי רוחות כאחת, ואז מתחברות בדבקות אחת, והן ארבע בשלמות, ונובעות זו מזו ונכללות זו בזו.

טקסט הזוהר

וְכַד מִתְפַּשֵּׁט, (נ'א מתפרשן) אֶתְעֵבִיד מֵאֵינֹן אַרְבַּע רוּחִין חַד אֵיבָא, וְאִיהוּ רוּחָא חֻדָּא דְּכָלִיל מִד' רוּחִין. וְדָא סָלִיק וּבָקַע רְקִיעִין, עַד (רכ'ג ע'ב) דְּסָלִיק וְיָתִיב לְגַבִּי חַד הֵיכְלָא. דְּאֶתְקָרִי הֵיכְלָא דְּאֶהְבָּה, וְאִיהוּ הֵיכְלָא דְּכָל רַחֲמֵימוּ תְּלִיא בֵּיה. וְהָיָא רוּחָא הַכִּי אֶקְרִי אֶהְבָּה, וְכַד הָאִי רוּחָא סָלִיק אֶתְעֵר לְהָהוּא הֵיכְלָא, לְאֶתְחַבְּרָא לְעִילָא.

וּכְשֶׁמִתְפַּשְׁטוֹת (וכשנפרדות), נַעֲשֶׂה מֵאוֹתָן אַרְבַּע רוּחוֹת פָּרִי אֶחָד, וְהוּא רוּחַ אֶחָד הַכְּלוּלָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת, וְזֶה עוֹלָה וּבֹקֵעַ רְקִיעִים, עַד שְׁעוֹלָה וְיוֹשֵׁב אֶצֶל הַיֵּכָל אֶחָד שֶׁנִּקְרָא הַיֵּכָל הָאֵהָבָה, וְהוּא הַהֵיכָל שֶׁכָּל אֵהָבָה תְּלוּיָה בּוֹ. וְאוֹתָהּ רוּחַ כֶּה נִקְרָאת - אֵהָבָה, וּכְשֶׁרוּחַ זֶה עוֹלָה, מִתְעוֹרֶרֶת לְאוֹתוֹ הַיֵּכָל לְהִתְחַבֵּר לְמַעְלָה.

טקסט הזוהר

ד' אֶתְוֹן אֵינוֹן, לְגַבִּי ד' רוּחִין. וְאֵינוֹן אֵהָבָה. וְאֵיבָא דְלֵהוֹן אֵהָבָה. כִּד מִתְחַבְּרָן דָּא בְּדָא, מִיָּד אִתְעַר דָּא בְּסִטֵּר דָּא וְדָא בְּסִטֵּר דָּא. א'. מִיָּד נִפְיָק ה', וְאִתְחַבֵּר בָּא', מִתְדַּבֵּק בְּדַבְּיָקוֹ בְּרַחֲמֵימוֹ. וְאִתְעַבְּדוֹ (נ'א וְאִתְעַרְרוֹ) תְּרִין אֶתְוֹן אֶחָדִין, ב' ה', וְאִתְכַּלִּילוֹ רוּחִין בְּרוּחִין בְּדַבְּיָקוֹ דְּרַחֲמֵימוֹ, וּפְרַחֲמִין אֵלִין אֶתְוֹן מִנִּיָּהוּ, בְּהֵוָה רוּחָא דְסֻלִּיק, וּמִתְעַטְרָן בִּיָּה כְּדָקָא יָאוֹת.

תרגום לעברית

אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת הֵן אֶצֶל אַרְבַּע רוּחוֹת, וְהֵן אֵהָבָה, וְהַפָּרִי שֶׁלֵּהֶן אֵהָבָה. כְּשֶׁמִתְחַבְּרוֹת זֶה בְּזֶה, מִיָּד מִתְעוֹרֶר זֶה בְּצַד זֶה וְזֶה בְּצַד זֶה. א'. מִיָּד יוֹצֵא ה' וּמִתְחַבֵּר בָּא', נִדְבֵּק בְּדַבְּקוֹת בְּאֵהָבָה. וְנַעֲשׂוֹת (וּמִתְעוֹרְרוֹת) שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת אַחֲרוֹת, ב' ה', וְנִכְלָלוֹת רוּחוֹת בְּרוּחוֹת בְּדַבְּקוֹת שֶׁל אֵהָבָה, וּפּוֹרְחוֹת מֵהֵן הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ בְּאוֹתָהּ רוּחַ שְׁעוֹלָה, וּמִתְעַטְרוֹת בּוֹ כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאֵזִיל וְסֻלִּיק הֵוָה אֵהָבָה שְׁלִימָא, כְּלִילָא בְּכָל אֵינוֹן אַרְבַּע רוּחִין, פִּגְעַת בְּחַד מִמֶּנָּא עֲלָא רַבְרָבָא, דִּי מִמֶּנָּא עַל אֶלְפָּה וְתַשַּׁע מָאָה וְתַשַּׁעִין רְקִיעִין, וְאִיהוּ מִמֶּנָּא עַל נִגִּידוֹ דְּתַלְיָסָר נְהָרִי אֶפְרִסְמוֹנָא דְכָבָא, דְּנִגְדָא מְרֻזָּא דְטִלָּא דְלַעֲיָלָא. וְהֵוָה נִגִּידוֹ אֶתְקָרִי מִיָּם רַבִּים. כִּיּוֹן דְּפִגְעַת לְגַבִּי הֵוָה רַב מִשְׁרִיין קָאִים לְגַבִּיָּה, וְלֹא יָכִיל לְאַעֲכָבָא לִיָּה, וְאַעֲבַר בְּהוּ עַד דְּאֵעִיל לְגַבִּי הַיֵּכָל אֵהָב'ה. עַל דָּא אָמַר שְׁלֹמֹה, בְּסִיוֹם שְׁבַחֲיָהּ, (שִׁיר הַשִּׁירִים

ח) מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֱהָבָה. מִיָּם רַבִּים: אֵלֶּיךָ מִיָּם עֲלִיךָ דִּנְגִידִין גּוֹ (ס"א מגו) טָלָא עֲלָאָה. וּנְהָרוֹת לָא יִשְׁטַפּוּהָ: אֵלֶּיךָ אֵינּוֹן נִהְרִי אֶפְרָסְמוֹנָא דְכִיָּא, דְּאֵינּוֹן תְּלִיסֵר. הָהוּא מְמַנָּא אִיהוּ מְלָאכָא דְשְׁלִיחַ מִן קָדָם י"י, וְדָא אִיהוּ רַב מְשָׁרְיִין דְקִשְׁיֵר כְּתָרִין לְמַאֲרִיָּה, רְזָא אַכְתָּרִיא'ל, מְעַטֵּר עֲטָרִין לְמַאֲרִיָּה, בְּשָׂמָא גְלִיפָא מְחַקְקָא, יְהוּה יְהִי צְבָאוֹת. כִּיּוֹן דְּאֵעִיל לְגַבֵּי הַיְכָל (נ"א דַּאזִּיל וְסָלִיק הָהוּא) אֱהָבָה, אֲתַעֵר רַחֲמֵי דְנִשְׁקִין עֲלֵיךָ, דְכְּתִיב, (בְּרַאשִׁית כט) וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל, לְמַהְיֵי נִשְׁקִין דְּרַחֲמֵי עֲלָאָה כְּדָקָא יָאוֹת, וְאֵינּוֹן נִשְׁקִין שִׁירוֹתָא דְאֲתַעֲרוּ דְכָל רַחֲמֵי, וְאֲתַדְבָּקוֹתָא וְקִשְׁוִרָא דְלַעֲיָלָא. וּבְגִין כֹּךְ שִׁירוֹתָא דְתוֹשְׁבַּחְתָּא דְשִׁירְתָּא דָּא אִיהוּ יִשְׁקִינִי.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁהוֹלֶכֶת וְעוֹלָה אוֹתָהּ אֱהָבָה שְׁלֵמָה, כְּלוּלָה בְּכָל אוֹתָן אַרְבַּע רוּחוֹת, פּוֹגֶשֶׁת בְּמִמְנָה אֶחָד עֲלִיּוֹן גָּדוֹל שֶׁמִּמְנָה עַל אֵלֶּיךָ וְתִשַּׁע מֵאוֹת וְתִשְׁעִים רְקִיעִים, וְהוּא מְמַנָּה עַל הַשָּׁפַע שֶׁל שְׁלֹשָׁה עָשָׂר נְהָרוֹת אֶפְרָסְמוֹן זָךְ שֶׁשׁוֹפֵעַ מִסּוֹד שֶׁל הַטֵּל הָעֲלִיּוֹן, וְאוֹתוֹ הַשָּׁפַע נִקְרָא מִיָּם רַבִּים. כִּיּוֹן שֶׁפּוֹגֵשׁ לְאוֹתוֹ גָּדוֹל הַמַּחֲנוֹת עוֹמֵד אֲצִלוֹ, וְלֹא יָכוֹל לְעַכֵּב אוֹתוֹ, וְעוֹבֵר בָּהֶם עַד שֶׁנִּכְנָס לְהֵיכַל הָאֱהָבָה. וְעַל זֶה אָמַר שְׁלֵמָה בְּסִיּוֹם שְׁבָחוֹ, מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֱהָבָה. מִיָּם רַבִּים - אֵלּוּ מִיָּם עֲלִיּוֹן שֶׁשׁוֹפְעִים תוֹךְ (מִתּוֹךְ) הַטֵּל הָעֲלִיּוֹן. וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ - אֵלֶּיךָ הֵם נְהָרוֹת אֶפְרָסְמוֹן זָךְ, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר. אוֹתוֹ מְמַנָּה הוּא מְלָאכָה שְׁלִיחַ מִלִּפְנֵי ה', וְזֶהוּ גָדוֹל הַמַּחֲנוֹת שֶׁקוֹשֵׁר כְּתָרִים לְרַבּוֹנוֹ, סוֹד שֶׁל אַכְתָּרִיא'ל, מְעַטֵּר הָעֲטָרוֹת לְרַבּוֹנוֹ בְּשֵׁם מְגֻלָּה מְחַקְקָא, יְהוּה יְהִי צְבָאוֹת. כִּיּוֹן שֶׁנִּכְנָס לְהֵיכַל (שֶׁהוּלָךְ וְעוֹלָה אוֹתָהּ) הָאֱהָבָה, מִתְעוֹרֶרֶת אֱהָבָה שֶׁל נִשְׁקִיּוֹת עֲלִיוֹנוֹת, שְׁכָתוֹב (בְּרַאשִׁית כט) וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל, לְהִיּוֹת נִשְׁקִיּוֹת שֶׁל אֱהָבָה עֲלִיוֹנָה כְּרַאוּי. וְאוֹתָן נִשְׁקִיּוֹת רֵאשִׁית הַהִתְעוֹרְרוֹת שֶׁל כָּל אֱהָבָה, וְהַתְּדַבְּקוֹת וְקִשְׁרֵי שְׁלֵמָה. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ רֵאשִׁית הַתְּשַׁבַּחְתָּ שֶׁל שִׁירָה זֹה הוּא יִשְׁקִינִי.

מאן ישקני. ההוא דסתיים גו סתימו עלאה. ואי תימא, סתימא דכל סתימין ביה תליין נשיקין ונשיק לתתא. תא חזי, סתימא דכל סתימין, לית מאן דידע ליה, ואיהו גלי מניה נהירו חד דקיק סתיים, דלא אתגלי בר בחד שביל דקיק דאתפשט מגויה, ואיהו נהירו דנהיר לכלא. ודא אתערו דכל רזין עלאין. ואיהו סתיים. לזמנין סתיים, לזמנין אתגליא. ואף על גב דלא אתגליא כלל. ואתערו דסליקו דנשיקין ביה תליין. ומגו דאיהו סתיים, שירותא דתושבחתא בארח סתיים איהו.

תרגום לעברית

מי ישקני? אותו הנסתר תוך הסתר העליון. ואם תאמר שנסתר כל הנסתרים בו תלויות הנשיקות ונושק למטה - בא וראה, נסתר כל הנסתרים אין מי שמכיר אותו, והוא גלה ממנו אור אחד דקיק ונסתר שלא התגלה, רק בשביל אחד דקיק שהתפשט מתוכו, והוא אור שמאיר לכל, וזו התעוררות של כל הסודות העליונים. והוא נסתר. לפעמים נסתר, לפעמים גלוי, ואף על גב שלא התגלה כלל. והתעוררות העליה של הנשיקות תלויים בו. ומתוך שהוא נסתר, ראשית התשפחת היא בדרך נסתר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ז ע"א) ◆

טקסט הזוהר

ואי ביה תליין מה בעי יעקב הכא, דהא ביה תליין נשיקין. אלא ודאי הכי הוא. ישקני, ההוא דסתיים לעילא. ובמה.

תרגום לעברית

ואם בו תלויים, מה רוצה יעקב כאן, שהרי בו תלויות הנשיקות? אלא ודאי כך הוא. ישקני, אותו הנסתר למעלה. ובמה? באותה המרכבה (מנורה) העליונה שכל הגונים תלויים ומתחברים בה. וזהו יעקב, כמו שאמרנו, דבקות להדבק במלך בפניו שלו הוא. ועל זה כתוב מנשיקות פיהו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

